



Smithsonian Institution
Libraries



Archival box provided
through a gift from
The Women's Committee
of
The Smithsonian Associates

~~2721~~

BUREAU OF
AMERICAN BIBLIOLOGY
1907
LIBRARY

PM1645
~~271L2~~

PM
1645
27/18
1891
SOA

✓
Laguna / Hymns. //

1 TUNE, *All people that on earth do dwell.*

1 Hinometich ti hazetika
Seek Naishtia noachotia,
Kaapisho nauzito kaischos
He amuma nichanasochos.

2 Siutonimas, Naishtia noyo
Tiayauich haupa he saizi,
He hemakostaapa atiaashe
Shkayatisbeta zaashkama.

3 Hemeheya kama stieko,
Ai amuma esichana
Sekaze noachotia sochos
He niuanama shkoachuma.

4 Dios scha Naishtiashe taua
Mahima shkoatitikoya,
He zi koakazanishe
Nuitiko ziekamize.

2 TUNE, *There is a fountain filled with.*

1 Jesu Cristo ziñitshe
Hemako komonishe,
Kokayasi mame taua
Hano kaashe uinoshka.

2 Sayo hano ziúimako
Tiauana ka soizeme;
Heme heya shkoima
He siukaya sauinoshka.

3 Hemi yuhé Cristo shkoima
 He kamaaze shkoyashchimi,
 Mame yoko shkoishchia
 He sioshto hema noyotasi.

4 Hamasho shkaatiaizimetio
 Ai kaunamaze noyotasi,
 Sche Jesu Cristo amoshkoma
 He shkoua taipanais.

3 TUNE, *I hear the Saviour say.*

1 Jesu Cristo shkope,
 Zaazi shishaatsho
 Ñuimazetioma,
 Shee ñumazanishoma.

Cristo sai kaizoa
 Sichkayamishe,
 Sauinoshka kaoyashchi
 Ais sayo atiema.

2 Naishtia, mahima,
 Hishume noe hitie
 Ñuyakoko soizeme,
 He yáhuni uinoshka.

3 Zaazizi aishkaasho
 Zi añeshonishc,
 Heme heya koyashchi
 Cristo kamaaze tia.

4 Shee hamasho sioshto
 He sianishe yuketioe zook,
 Jesu Cristo kaataui
 Kaunamaze ziama.

4 TUNE, *Jesus loves me, this I know.*

1 Jesu Cristo amoshkoma
 Siutoni shaami toa;
 Dios kaashe zetiachane
 Mahima taa shkope.

Haa, amoshkoma,
 Haa, amoshkoma,
 Haa, amoshkoma,
 Cristo, amoshkoma.

2 Aisioko kaunamaze
 Hauezok ti haaze;
 Kamaaze ziuazeema
 Shkayuachani, himma.

3 Jesu Cristo kauzinia
 Kaunamaze zoñesi;
 Shaapishe ai saama
 Ziekamize nayotsi.

4 Jesu Cristo, sauinoshka
 Shuichane kchaama;
 Shooshto tiochane, himma
 Heme heya shkoishchia.

5 TUNE, *Come Thou Fount of every bless.*

1 Jesu Cristo, haue hima,
 Noyotasi shuzinia
 Tauakita zaashkama,
 Akañe shó, kaimehe:
 Kosomeshta ioni, baiti
 Hano uaitioe koyota.
 Amotioma, heme heya
 Mame shkozip soyota.

2 Eesi tiuatitikoya,
 Tokoma choyoz mame taua.
 Shanaichane shuzinia
 Kaunamaze zoniesi.
 Cristo shkoyaipat hama shkoio,
 Hama yokoma zoos,
 Kamaaze ziuazeemá
 He sokitshe kaizoa.

3 Mame shkonama Dios tika
 Zetioze zaashkama;
 Sauinoshka he kauinoshka
 Ishke nichako mahima.
 Sekaze yokoma zoseta,
 Sekaze Dios sieichasa.
 Shee Cristo pashokoma
 Heme heya amoniosi.

6 TUNE, *O come to the Saviour, believe.*

1 Pohimaz shiesho Jesu Cristo tika
 Poitaa nazi uinoshka;
 Kityukame taua nichakchumanishe
 He ñiuataipanaikchoma.

Ñiuataipanaikchoma,
 Ñiuataipanaikchoma,
 Shuzinia kamaaze ziuazeema
 He kaizoa shichkayamishe.

2 Kaoko yokoma zoosh, ñushtosho;
 Zeekoma taa zoosh maiko?
 Zeekoma za kchuhima Jesu Cristo,
 Haui ñiuataipanaikchoma?

3 Chayashkoeoech he amuma nichasho,
Cristo niumuzanikchoma;
Hemeheya shiesho ñuimakchoma
He ñuzito kaisho zaashkama.

7 TUNE, *Come to Jesus.*

1 Natieko Cristo tika,
Sbee ñumuzanikchuma,
Ñumuzanikchuma
Hama siuzito kaitio.

2 Kitiukame zaashkama
Taua ñichakchomanishe,
He zi amuma esichanische
Nikako shiesho.

3 Cristo ñukayakchoma
Shauinoshka shiesho,
He ñuyakokchoma
Dios kaiach hemako.

4 Kaoko kochimako shó,
Ua hitie eñichako,
Ñiuataipanaikchoma
He ñumuzanikchoma.

8 TUNE, *¡Come home! ¡Come home!*

1 Toesima
Kchaama! kitichayoma;
Akeua zamishzich,
Zaazi haui haikako,
Shayauani iach! kchaama
Toesima; kchaama toesima.

2 Toesima!

Scheeko shayokamish,
Shó schaasho zeama,
Mame shieichoma;
Sháyauani iach! kchaama
Toesima; kchaama toesima.

3 Toesima!

Aiamasho, shonona,
Scheeko soizeme kta
He yokoma zoosh,
Shayauani iach! kchaama
Toesima; kchaama toesima.

4 Toesima!

Chayashkoeoech shiesho,
He amuma Jesu Cristo
Ñumazanikchoma.
Shayauani iach! kchaama
Toesima; kchaama toesima.

9 TUNE, *I need thee every hour.*

1 Mame nzipshoma

Dios, Naishtia;
Zi ekoezshzaanisho
Mame añesi.

Nizipshoma mame,
Mame nzipshoma;
Saumaze komazani,
Hauezoñesi.

2 Mame nzipshoma;

Ti haueko nisho,
Shuatiama za tshiatsho,
Hama tiumazanitio.

3 Mame nizipshoma,
 Toe hima;
 Saizi aiamako,
 Hama za tishako.

4 Mame nizipshoma;
 Koisome kchauayani,
 He zi shkooshanische
 Eñuchanitiuma.

10 TUNE, *Jesus lover of my soul.*

1 Jesu Cristo, saumaze
 Amotioma ziekamize,
 Amuma nichasi shaapisho.
 Komazani shiesho,
 Yoko koko sokitshe,
 Za nonatiomesinische,
 Koyashchi sauinoshka,
 He kaunamaze koyozema.

2 Sekaze shaapisho
 Noishkomashsinische noyo;
 Pashomi koyaicho,
 Ñumazanitiuma meshó,
 Pashokoma zaashkoma,
 Komazani, kaimeshe,
 Zaazi naumazishkono,
 Hishume saumaze noyo.

3 Jesu Cristo nizipshoma,
 Shaapisho saizi sieina:
 Hano kautiaizao
 Mahima shtiupitatio,

He haui ziuasatshe
 Piumazani, kaimelhe.
 Hinome soizeme staa,
 Shee hishume taua kita.

4 Koee mame heshashe;
 Mame tiuatitikoya;
 Taua nichatiumasi
 He katitio koicha.
 Hemako shomonishe
 Nishkatatioma iañe,
 Sauinoshka peeta
 He ti nauosho sekaze.

|| TUNE, *Precious promise God hath given.*

1 Dios kauitiomishe taua
 Sayo hano ti hazetika,
 Haui zoñeko kaunamaze:
 Ñitaikoshkoma kaanania.
 Ñitaikoshkoma, ñitaikoshkoma,
 Ñitaikoshkoma kaanania;
 Haui zoñeko kaunamaze,
 Ñitaikoshkoma kaanania.

2 Hama shuatiana seekshkoma,
 Paeko za tshaatsho;
 Eeñosho kauitiomishe:
 Ñitaikoshkoma kaanania.

3 Hama zi shonamaza
 He zaazi hama nayaushono;
 Eeñosho kauitiomishe:
 Ñitaikoshkoma kaanania.

4 Hama mame shinaueto
 He chitiekchochane ñushtoshonishe;
 Eeñosho Dios ekazanishe:
 Ñitaikoshkoma kaanania.

12 TUNE, *Sun of my soul, Thou Saviour.*

1 Jesu Cristo, saashe maasha:
 Yoko piich zamishzitshe;
 Pami henati hauepeeko,
 Haiti ñushkomashkchoma.

2 Hama sipaio shaami
 He oit tika saana ñeeshesi,
 Nochizitasi koae taua
 Ai kaunamaze soanacha.

3 Setio ti nachaasocho;
 Za tishako, za nianishkono;
 Ti nachaa, hama siukizao,
 Za tishako, soizeme sioshto.

4 Ñumazani hano amume;
 Ziuasatshe taua piich,
 Pauayani nipaikonishe
 Hano, haui aiamako.

5 Nachama hama sachaachoa
 He zikana notanichsi,
 Ti ñisho zetioze zaashkama
 He schai koyoz kaunamaze.

13 TUNE, *There is a land that is fairer.*

1 Kaikabine haze uemako;
 Shkoaima he siukchana tieesi;

Cristo ziokame uemako

He chitiekoya naushkonishe.

Uemako mame koe

Hauina nayayaitioemisochos;

Uemako mame koe

Hauina nayayaitioemisochos.

2 Mame noachotia uemako

Zi hano uaitioe koyotanishe,

He zaazi hama aiamashkosatio,

Sche nouanachanasochos.

3 Schanaishtiashe ai kaapisho

Uemako niuanamashkoachuma;

Scheeko Cristo hauezikoya

He uemako nichozeshkoachuma.

14 TUNE, *Heavenly Father bless me now.*

1 Naishtia komazani,

Shó amuma nichasi;

Sokitshe yoko piich,

Akañe sho, kaimehe.

Komazani, komazani,

Naishtia, komazani.

2 Shó Naishtia, to haikame,

Kaukcha shishaatshe;

Kaaicho shkoimako,

Haue hima, komazani.

3 Shiesho, Cristo kauziña,

Maasha piich, koishpota,

Hazoma seetikoya,

Zana sioshto kokaya.

15 TUNE, *Alas! and did my Savior bleed.*

1 Moe! sechaumatshe kooshto
He zeema kamaaze,
Taua kanashkai zayati
Noe shkayuachani.

2 Scheeko soizemestaapa
Zaachazizanita,
He aiamashkoachuma
Sche amoshkoachuma.

3 Hushaacha zamishzich chaich
He zaazi maashata,
Hemeyuhe Cristo kooshche
Hano kauzinia.

4 Taa sbkouaui souashkomashta
Shoakitshe kauzinia,
Aiamanocho, sechaata
He niuanashkoachuma.

5 Cristo, kaiyuamazani
Sekaze kaimazshe,
He shchai, hama saauio,
Kaichooz kaunamaze.

16 TUNE, *Rock of Ages cleft for me.*

1 Cristo hemako katchitio
Zayok shkayuachani;
Ais kaashe ishkatyatioe
Ziz he maaze ziuazeema;
Taa yoko kaauyaschis
He kaizoa sokitshe.

2 Sai, zi esichanische,
 Zaazi ziunamako;
 To za shkochayomako
 He ñuzitokaikchoma,
 Zaazizi taua schichano.
 Cristo noe shkomazani.

3 Jesu Cristo, saumaze,
 Zaazizi ñiauoshomano;
 Saizi seek etiuchani:
 Koaitaipanai, kaimehe;
 Koyashchi sche schayoyosi,
 Za noyo enichashkono.

4 Hazoma tii nitie
 He amasho sioshto;
 Hama siono tiniahe
 He Dios ñuzitashkomanische
 Koishkomash tohaikame
 He komazani, kaimehe.

17 TUNE, *What a Friend we have in Jesus*

1 Jesu Cristo sechaukinische
 Yoko kaiko shchoakitshe;
 Mame nochouauishchia
 Sai ñuitaana Dios tika;
 Shkouaiyo oishchiani
 He siukizana toma,
 Sche za amumashtiapatio
 Shchanaishtiashe tika.

2 Hama shuatiama tshaatsho,
 Hama siukizanatio;
 Zaazi hama aiamasho
 Zishko ñupesho Dios tika.

Zaazi ishk shkaukini,
Hau kaimaz niamazkono;
Jesu Cristo sai kotoni
Shee amuma noaza.

3 Hama saizi aiamako
He shchoakitshe kayotaya,
Shee schachoe natiekokochos
He amumanichakochos.
Kaoko kchaukini sayo
Zaazi añekchomano,
Naishtia ñumazanikchoma
Hama amuma noaza.

18 TUNE, *Pass me not, Oh gentle Saviour.*

1 Saumaze pami koyaicho;
Akañe amumasich;
Ishk hano tika tauakita,
See pami koyaicho.
Cristo, akañe
Koasazanishe,
Ishk hano tika tauakita,
Shee añekoma.

2 Hama amumaszao
Ñuishchiashkoma;
Komazani niuimashkomanishe
He koataipanai.

3 Shanaichane he shauziña
Mame amumasich;
Shokcha koa seetikoya
He komazani.

4 Teñesinishe Saumaze
Yoko iani shitio,
Zaazi haui shkaukinisho,
Noe kaimaz shaukini.

19 TUNE, *Venid pecadores que Dios por.*

1 Háchaach sayo hano! Dios amoshkoa-
chuma,

He sho shkoapeuz ai kaamauhe.

Uemako mame kaikabine;

Uemako Dios niukchanasocho.

Haa, haa, háchaach; Shkoapeuz

Ai kaunamazehe, Kaikabine haze:

Uemako ziekamize

Nochouauishchia.

2 Topichana hano kchoakitshe;

Sche ai kaunamaze zaazi kausame.

Uemako hano koachotia

Jesu Cristo tika Sechaumatshe.

Haa, haa, hachaach; uemako hano

Koachotia Jesu Cristo tika:

Emme Dios Kamoiti

Sechaumatshe.

3 Shotanich zaashkama mame koyotae,

He zi Shopeuishe shoshtyoanische tia;

Zishko Dios ziuzip hauoeñichanikchoma

Zi ai kaunamaze nochouauishchia.

Haa, haa, hachaach; mame yoko

Nochouauishchia ai kaunamaze,

Hama Jesu Cristo

Kaimaz kochimako.

20 TUNE, *Hoy es día de reposo.*

1 Domiko zitiomezaashka!
 Hemeheya nouanachana;
 Dios hauoshkayuachani
 Toa taua sechoma;
 Shee seek oanachani
 He nochouauishchia,
 Ai misakaya natieko
 He Dios nochoanama.

2 Saizi koich Dios schis saiko,
 Maitiana zaashka koanacha;
 Hemeheya shkayanikoya
 Oanachani domiko;
 Zik Cristo shkayatanichane,
 Shee domiko koanaza;
 He toa zaashka kosomeshta
 Oanachani ai kaunamaze.

3 Uaye amuma ochane,
 Sekaze shkoyotane,
 He taua nikaashkomishe
 Zi Dios ekazanishe;
 Uaye shaami ñuzitishchia
 Zi Dios shkayuachanitshe,
 He niúitana Jesu Cristo
 Niuauataipanaishkoachuma.

4 Shouanatitiatio domiko
 Dios ñeuamazanishkoachuma,
 Shee zetioze zaashkama
 Mame shaami notanitsho;

He schai ai kaunamaze
Jesu Cristo he Dios tia,
Noanachana mahima
Ziekamize. Taanatako.

21 TUNE *Volveos, volveos, ¿por qué mori.?*

1 Sichayashkoeoech, Dios kchoapeuz;
To za shayashkoeoecha, nauikochos.
Jesu Cristo kaimaz kchaukinishe,
Zeekoma za kchoahima shiesho?

2 Hauchókoya noyo Dios tika;
Nayausho zi Dios hauokitiuchanitshe;
Cristo kamaaze ziuazeema
He niuaitaipanaikchoma, mahima.

3 Schaashetshe iañe yoko ziatio;
Jesus hauina zikana hauezoñeko,
Kahano kaunamaze nichozeeko,
Shee hano soizeme yoko nia choako.

4 Hauetiekoma he chitiekachane,
Hauetiekoma sho ue haze Dios kaashe:
Shau natieko sekaze kaashe heua,
He schai kaunamaze haunatietioschos.

APPENDIX.

EXODUS 20:1—17.

Dios ekaza sayo toa koayanishe:

I.

Hinome Yehova, Chanaishtiashe, haui toe shayozee-she Egiptosi, aisioko ozitane kachret: Pashomi cha ishik Dios aiani Hinome tika.

II.

Pashomi chuicha zihanochane aisioko zi ai uaitioe oaka tika, ko aisioko zi ainaya hazetika, ko aisioko ziztika ainaya hazetika. Pashomi nachaashtochope aianihauo, he pashomi zi piuchanita; scheeko Hinome Yehova. Chanaishtia, shkozishayano Dios stieeshe, haui ozitane naishtiatiemishe kokizanatshe aitinianatie iachtika, he papakchanana, he nananashonishe napatieshonishe tika, haui shkokazayauani; he tau natiekoyasi nauya mile hano tika, haui amoshkomasatshe he soyanishe shkozitokaitio.

III.

Pashomi toma piishatita Yehova, Chanaishtiashe hekaashe; scheeko Yehova zaazi toe niatoenaikono za shtiuzitane haui ekaashe toma ziishatita.

IV.

Ñutiumishe sechoma oanachane he pashonochos. Schis sai notanitsho he sayo shkaitani enichanachos; zishko maitiana zaashche nouanachanasochos Yehova, Chanaishtiashe tika. Zaazi haui notanitchono haitipita zi otanichane: zik zaazi kchamoiti, zik zaazi

kchamaak, zik zaazi haui hachize kchitanichanitshe, zik zaazi haui kó kchitanichanitshe, zik zaazi kchitiaashe, zik zaazi nanami hano aikchaazeesho kaamishe; scheeko schis sai Yehova koich óaka, he haza, he zizichañesho he sayo zi ai kaapishe, zishko maitiana zaashe koanacha. Heme heya Yehova tiunamaz tua oanchane sechoma he pashoñoko.

V.

Kaimazniosho kchanaishtia he kchanaya tika, sheemaiko niisho ai haze, haiti Yehova, Chanaishtiashe hauoeñuchanikchoma.

VI.

Pashomi chota hauipita.

VII.

Pashomi chouitata nanami hachize ko nanami kó.

VIII.

Pashomi zi tichauanosho.

IX.

Pashomi chói peech schitiko taapatie hano kaapisho eua.

X.

Pashomi shuzipitie kchaukini kaama: pashomi shuzipitie kchaukini kaokoe; zik zaazi haui hachize aizitanichanitshe, zik zaazi haui kó aizitanichanitshe, zik zaazi kitiaashe ueyes, zik zaazi kitiaashe buro, zik zaazi haitipita zi kchaukini kaashe.

ROMANS 10:4, 9.

Cristo zachitia koich Schanaishtiashe sayo koayanishe, he taua nichako sayo hauipita haui ziuimako. Scheeko hama shaakasikoya shiikania Jesus, Naishtia, he shauinoshka nia kochimako Dios zikana tianahe shomotikasi, nichkokchoma.

ZI APOSTOLES ZIUAIMATSHE.

(Apostle's Creed.)

Shkoima Dios, Schanaishtiashe tika, haui hitie saizi ezichanische, he óaka he haze koich. He Jesu Cristo, Schanaistiashe, noe ishke Kamoiti tika, haui koasetiomishe Dios kazaz tia he aisioko Virgen Maria ziañe, kainatiome heme yuhe Poncio Pilato; taachazazizanita, chooshto, taatiaizeme, yukena zootio ai shuatiana kama, chemizaashche tianahe zikana shomotikasi, yuketioe zootio ai kaunamaze: aischokóya shomikauayasi Dios Naishtia tika, haui hitie saizi ezichanische, uaisi kana hauezoñeko he ñukchokonisho ai ayaupinaimizeesho hano kaapishe he hano kaauishe.

Shkoima Dios Kazaz, Espiritu Santo zeeshe tika; Cristo kaashe misakaya haatipita tika; Cristo kahano shkoouitiomishe tika; kouauataipanai schoakitshe tika; ziñe zikana shtioekomo shomotikasi tika, he ziekamize nianikonishe tika. Taanatako.

AMUMA SHAAKASIKOYA SACHIKAYAMISHE.

Añetioachuma Naishtia; Hishume saizi hitie eshichanische; akañe shó zi koasazanische. Hinometich shkoatiomichoitia he yokoma sitie koyata, hemako kayachauanische karñero. Enichanasochos saizi soizeme zi shkauinoshka ziuzipitshe. Zaazi eschichanatiao zi shuzipitshe, he zaazi shkaozitokaitiauo, zik zaazi pashokonisho shoayanishe. Shkauinoshka zaazi amoshkosatio. Zaazi hama shtiaatiao zi seek eñichashkonishe, zishko sekaze eñichanasochos zi zaazi seek eñichanashkosatio; he taa zetioze zaashkoma yokoma stiekoyata. Zishko Hishume, Naishtia, añetioachuma. Kouauataipanai, kaimehe, hama kaimaz shauitao he aiamasochos, schee-

ko yokoma esichana. Koayako shkauinoshka he taua kayacha; shee nauzitokaisochos he amonochosochos. Sayo toa shauitao Jesu Cristo kauziña. Taanatako.

I CORINTHIANS 11:23—29.

Naishtia Jesus, hemiyuhe kapishine taatiata, tita paa. He hamasho tiunama chauzayoza he echaza: Pita, chope, toa sini, haiti shauozayozanitshe. Taa eshichane he ñutiumitiuma.

Zikamehe chayauo zik uaishtani hamasho kaoyataue he echaza: Toa uaishtani nazi sbkooshanische samaaze heya zishchimishe. Toa eñichane sekaze hama shoeshkatiao he ñutiumitiuma.

Shcheeko sekaze hama shopeu toa paa, he nachaashkatakchos toa uaishtane ñeekchanasho koae Naishtia kooshchische hema haueszooz. Heme heya hama hauipita nopiko toa paa, he nishkako toa Naishtia kaashe uaishtane zaazi kaimazsho, ziuziko Naishtia ziñe he kamaaze tika. Ekoetio hano piotaana noyo he taa nachaapeko toa paa, he nachaashkatakosa toa uaishtane. Shcheeko hano, haui nachaapekos he nachaashkatakos zaazi kaimazshe, kaape he kaashkat noyo ozitane, shcheeko zaazi koitaua Naishtia ziñe. Taanatako.

NAISHTIA KAASHE AMUMA.

(The Lord's Prayer.)

Schanaishtiashe, haui kaunamaze shaapishe; oamash-taani eshashe; kchahochane hauezope; kchauayani epaich ti hazetika, emmehe kaunamaze; hauekauachani uaye schaashetshe paa zaashkama zeeshe; he kouauataipanai sachikayamische emmche siuauataipanaisetshe

ishk hano kaachkayamisetshe; he pami koyataiko shua-
tiana tikaena, zishko koatiko seezishtikasi; shcheeko
kchaashe hochaniza he shishaatshe he kaishpiisho zie-
kamize. Taanatako.

JESU CRISTO KOAYANISHE.

Matthew 28:18—20; Mark 16:16.

Jesu Cristo ekaza:

Hinome hitie saizi esich ai o'aka he ti hazetika. He-
meheya tiekoma he niaisomesi sayo hano, he ziznia-
chako Naishtia ekaashe tika, he Kamoiti ekaashe tika,
he Dios Kazaz ekaashe tika; he niaisomesi eñichasi
sayo zi soyanishe. He, moe! Hinome natieyasochi
sekaze hema haze natatio. Haui ziuimako he ziznich-
ziuma niuamazanishkoachuma; zishko haui zaazi ziu-
mako ñayachziuma. Taanatako.

COAE HANO ZIUASHIUZANATSHE AI
MISAKAYA.

..... Chuzozip niaishezashonishe ai Dios
kaashe misakaya he ziznichakchomanishe ai Jesu Cristo
he kaashe?

Taa hishume eminatasho Jesu Cristo kahano he Dios
kayach. Heme heya shaupeta ñupetiomanishe chu-
chuima zi kaimaz protestante ziuimatshe. To taa kochi-
mako, enazasho: haa, sayo zi shaupetao tika:

I. Chuchima Dios noe ishkezeeshe, haui zaazi hitie
ñukchanashkosatio, zishko kokche saizi haatipita he
shaami kotoni shchayauinoshka he shkayauich haupa
he saizi?

II. Chuchima Jesu Cristo, Dios Kamoiti tika, haui hauezootshe ti hazetika, kamaaze ziuazeema he kooshto shkayuachani; hamasho kaunamaze zook he aiskaa shomikauayasi Dios tika, amuma ziutitane kabanotiemishc tika, he zikana ais hueszoñekonishe he hano soizeme kauzitani, shee hano ziuimako toma zi hauoeñichako?

III. Chuchima Dios Kazaz, haui shchayauinoshka nazi koich he Dios tika shkaishomeshta?

IV. Chuchima Dios kchotitikoyanische he kchoataipanaimische kchokitshe Jesu Cristo Kauziña?

V. Chuchima hamasho saauie zazazstietshe ziekamize nianikonische?

VI. Chuchima hano Jesu Cristo ziuimako hamasho kaauie kaunamaze zook, zishko hano za ziuimatshe koezchikanisho zoñeko?

VII. Chuchima sayo hano kaauie schai zikana shtioenatiematis shomotikasi: mik hano niuazipziuachoma, zishko mika saizi taua toma hauenichauachanatis?

VIII. Chuchima toa Biblia, Dios kaashe zetiachane tika, aitia shkaisomeshtanische zi niuaimashkoachumanische Dios tika, he zi Dios ziuzipitshe enatiakoyashkonische?

IX. Chuchozip niaichaushonische ishkananami amuma ochane, he amuma natie koyashonische noe Dios tika Jesu Cristo kauziña, hemako kaimaz protestante amuma zeekoyanische?

X. Chuchozip za nutanichonische domiko sai, zaazi hama roknichakchumanische, he Dios tika zaazi haizizi soizeme nataashonische?

XI. Chuzozip sekaze hauezoñetashonische misakaya he neamaztsho he hezizi hauo Dios tika, ko amuma nichasho he ishkananoñumazanisho koae Dios niuñikonische?

XII. Chuchozip zaazi hama akezooch ai kazaitiatsbo he noyo zaazi hama chizeta?

..... shcheeko kochima he kchosha sayo toa eñichashonishe Dios ñumazanikchomanishe tiá, hinome, Dios kaashe ministro, shaushezanishe ai Jesu Cristo kaashe misakaya he zizshaicheñeshonishe ai Dios Naishtia he kaashe tika, Dios Kamoiti he kaashe tika, he Dios Kazaz he kaashe tika.

Amuma ñichana haupa:

Dios, Shchanaishtiashe; Hishume shaka sayo zi toa kó (hachize) ekazanishe, zi ziuimatshe he zi ziuzipitshe eñichakonishe; shukcha koa zizzichanishe he zaashezanatshe ai kchaashe misakaya; heme heya shauitao poishchitiakchuma toa kó (hachize) kchayachtienishe tika. he haeñuchanisho Chazaz he ñumazanisho hemako akezoñesho hazomañitio ti kaishpiisho. Sayo toa shauitao Jesu Cristo kauziña. Taanatako.

II CORINTHIANS 13:14.

Schanaishtiashe Jesu Cristo kaashe koatitikoya, he Dios kaashe amoko, he Dios Kazaz kaashe koouitio-mishe kaichooz. Taanatako.

PRIMARY READER OF THE LAGUNA INDIAN LANGUAGE.

A-a H-h, Ha-a = haa.

M-m, Ha-ma = hama.

E-e, He-ma = hema; hem-me = heme; ma-me = mame.

I-i, Him-ma = himma; ma-hi-ma = mahima.

O-o, Ho-mo = homo.

U-u, U-a = ua; ua-ua = uaua; u-a-i = uai.

N- n, Ha-no = hano; na-na-mi = nanami.

S-s, Sau-o = sauo; so-na-ma = sonama.

Sh-sh; Sha-a-mi = shaami; she-e = shee; shau-o = shauo; shi-e-sho = shiesho.

K-k, Ka-o-ko = kaoko; ko-mo-ni-sho = komonisho; ka-a-she = kaashe.

Y-y, Yo-ko-ma = yokoma; yá-hu-ni = yabuni; uaye = uaye.

B-b, Bu-e-yes = bueyes.

R-r, Bu-rro = burro.

T-t, Ti-ti-a = titia; to-ma = toma; ta-ua = taua. ti-ua-ti-ti-ko-ya = tiuatitikoya.

C-c, Ca-rre ta = carreta; Cris-to = Cristo.

L-l, Lu-nesh = Lunesh.

Ll-ll, Ca-ba-llo = caballo.

P-p, Po-i-ta-a = poitaa; pa-mi = pami; pi-a-ni-ko-ya = pianikoya. po-o-po-e = poopoe.

D.d, Di-a = dia; Di-os = Dios; do-mi-ko = domiko.

G-g, Go-ai = goai; Go-ai-te = Goaité; go-ti = goti.

J-j, Je-sus = Jesus; Ju-an = Juan.

Ñ-ñ, Ñu-ya-ko-ko = ñuyakoko; ñi-ua tai-pa-nai = ñiuataipanai; ñi-tai-kosh-ko-ma = ñitaikoshkoma.

V-v, Va-kish = vakish.

Z-z, Zi-ka-na = zikana; zio--ka-me = ziokame; za-ash-ka-ma = zaashkama; zo-ok = zook.

Oe-oe, Ua-i-tioe = uaitioe.

Shk-shk, Shka-a-she = shkaashe; shko-i-ma = shko-ima; shko-pe = shkopo.

Ch-ch, Chi-tie-ka-i-cha-ne = chitiekai-chane; na cha-ma = nachama.

Kch-kch, Kcha-naish tia = Kchanaishtia; kcha-a-ma = kchaama; kcho a-i-ma kchoaima.

Sch-sch, Scha-a-set-she = schaasetshe; sche-e-ko = scheeko; schu a-kit-she = schuakitshe.

- A-a; Atiaashe, amoshkoma, akeua.
 B-b; Burro, bueyes.
 C-c; Cristo, carreta.
 D-d; Domiko, diue, Dios.
 E-e; Eko, eminatako, eesi, ekaashe.
 G-g; Goai, Goaita, goti.
 H-h; Hano; hama, hinome, hemeheya.
 I-i; Ishk, ishkai, iañe, ishkaua, ishke.
 J-j; Jesus, Juan.
 L-l; Lunesh.
 Ll-ll; Caballo.
 M-m; Mahima, maasha, mush, minasho, motieza.
 N-n; Nauya, naishtia, naya nachuena.
 Ñ-ñ; Ñumazani, ñeeshesi, akañe.
 O-o; Opayani, onazaane, oshkaiz.
 Oe-oe; Uaitioe, koeta.
 P-p; Pami, pashokoma, peeta, paeko.
 R-r; Rokziich.
 S-s; Sauinoshka, sionatiomeni, sokitshe
 T-t; Tishakò, teñesinishe, toesima.
 U-u; Ushaacha, uemako, uauakosomishe.
 V-v; Vakish.
 Z-z; Zimana, ziekamize, zaazi, zetioze.
 Sh-sh; Shuatiana, shaapisho, shomo, sho.
 Shk-shk; Shkoishchia, shkaatiaizimetio, shkoyaipat
 Ch-ch; Cheme, chope, chananatshe, chikoya.
 Kch-kch; Kchaama, kchatiomo, kchonama kchuua-
 uishchia.
 Sch-sch: Schachoe, schimi, schisa, schoschos,sche.



SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES



3 9088 00579 4987